

AUC  
SEPT  
OCT  
NOV  
DEC

institut français



**KULTURPROGRAMM 2009**  
*programme culturel 2009*

Chers amis de l'Institut français,

Fidèles à notre tradition désormais bien établie, nous avons mis sur pied un programme marqué par la diversité, le partenariat avec les grands événements ou institutions brémois (Musikfest, Kunsthalle, Festival der Sprachen) et quelques figures majeures de la France culturelle contemporaine. C'est ainsi que nous aurons l'honneur d'accueillir Yves Bonnefoy, sans doute le plus grand poète français vivant, qui viendra évoquer sa proximité avec Celan, mais aussi Pierre Michon, un immense prosateur qui sera l'un de nos résidents pour une commande d'écriture. L'un des moments les plus forts de notre programmation sera le dialogue public entre Klaus Huber et Bernard Stiegler, organisé au Rathaus. Nous vous proposons également de découvrir le travail de Claude Lévêque, qui représente la France à la Biennale de Venise, et Louis Sclavis, considéré comme l'un des meilleurs jazzmen européens aujourd'hui. Un beau programme en perspective qui aiguëra, je l'espère, votre appétit culturel.

A bientôt à la Contrescarpe !

Liebe Freunde des Institut français, unserer nunmehr fest etablierten Tradition folgend, haben wir auch dieses Trimester wieder ein vielfältiges Programm für Sie erstellt, bei dem wir einerseits oft für große Ereignisse mit Bremer Institutionen zusammenarbeiten (Musikfest, Kunsthalle Bremen, Festival der Sprachen) und andererseits auch bedeutende Persönlichkeiten aus der französischen Kulturszene nach Bremen einladen. So haben wir beispielsweise die Ehre, mit Yves Bonnefoy den zweifellos größten zeitgenössischen französischen Dichter zu empfangen, der über seine enge Beziehung mit Celan sprechen wird, oder auch den bedeutenden Schriftsteller Pierre Michon, der für eine Auftragsarbeit zu Gast im Institut sein wird. Eine herausragende Veranstaltung in unserem Programm wird der Dialog zwischen Klaus Huber und Bernard Stiegler im Bremer Rathaus sein. Darüber hinaus möchten wir Sie einladen, die Arbeit Claude Lévêques zu entdecken, der Frankreich dieses Jahr bei der Biennale in Venedig repräsentieren wird, sowie den Musiker Louis Sclavis, der als einer der besten europäischen Jazzmen gilt. Ein ansprechendes Programm also, das hoffentlich Ihren kulturellen Appetit wecken wird.

Bis bald in der Contrescarpe,



Ihr Yannick Mercoyrol

Titelfoto: Klaus Huber (© Max Nyffeler)

## LITERATUR *littérature*

19. NOV	Yves Bonnefoy: <i>Sur Paul Celan</i>	Seite 28
03. DEZ	Pierre Michon	33
09. DEZ	Wilfried N'Sondé	35

## FILM *cinéma*

01. SEPT	Florilège: <i>Entre les murs</i>	7
16. -18. SEPT	<i>L'Abécédaire</i> / Gilles Deleuze	12
06. OKT	Florilège: <i>Séraphine</i>	18
03. NOV	Florilège: <i>Le premier jour du reste de ta vie</i>	23
12. NOV	<i>Portraits parisiens</i>	26
01. DEZ	Florilège: <i>Un Conte de Noël</i>	32

## MUSIK *musique*

22. AUG - 12. SEPT	Musikfest Bremen	4
30. SEPT	Ensemble Proxima Centauri	16
31. OKT	Héloïsa Fleury: <i>Requiem</i>	22
05. NOV	Louis Sclavis	24

## FESTE *événement festif*

06. SEPT	Fockes Fest: Les Grosses Papilles	8
25. SEPT	Festival der Sprachen	14

## VORTRÄGE *conférence*

26. AUG	Dorothee Hansen: <i>Renoir in Cagnes – Späte Bilder</i>	6
14. OKT	Henrike Holsing: <i>Die Maler von Pont-Aven und die Nabis</i>	19
02. DEZ	<i>Deutsch-Französische Debatte</i> Klaus Huber/Bernard Stiegler	30

## KUNST *arts plastiques*

11. SEPT	Claude Lévêque: <i>Le Grand Soir</i>	10
23. OKT	Jean-Gilles Badaire	20

## KLAUS HUBER/BERNARD STIEGLER: Economie de la sublimation, sublimation de l'économie

2. DEZEMBER 2009  
MITTWOCH, 19 UHR

Bremer Rathaus

Gespräch auf Deutsch  
und Französisch mit  
deutscher Übersetzung

Eintritt frei!

KONZERTPROGRAMM:

Klaus Huber:

*Alveare Vernet* (1965)

*L'Age de notre ombre*  
(1998)

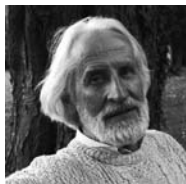
Ensemble Alternance

A événement exceptionnel, cadre exceptionnel ! C'est au Rathaus qu'aura lieu cette manifestation qui s'inscrit dans le double cadre des dialogues franco-allemands organisés par l'Ambassade de France et du 85<sup>ème</sup> anniversaire de Klaus Huber, récemment distingué par le très prestigieux prix Siemens.

Au débat public entre Huber, qui réside partiellement à Brême, et Bernard Stiegler, dont l'œuvre philosophique entre en résonance avec les préoccupations constantes de Huber, s'ajoutera un concert de l'Ensemble Alternance, auquel il a dédié des compositions qui seront jouées lors de cette manifestation. Né à Berne le 30 novembre 1924, Klaus Huber a donné une œuvre extraordinairement prolifique, dont on peut relever quelques jalons particulièrement importants: la création en 1959 de *Des Engels Anredung an die Seele*, qui marque l'origine d'une reconnaissance internationale, celle, deux ans plus tard, de *Noctes*, qui suscite sa rencontre avec Adorno ou encore, en 2007, son opéra *Quod est pax? – Vers la raison du cœur*.

Professeur invité et compositeur en résidence dans de nombreux lieux (dont l'Ircam), il a reçu plusieurs prix et distinctions, et a également rassemblé un certain nombre d'écrits dans *Umgeplügte Zeit*.

Bernard Stiegler, né en 1952, est philosophe (thèse avec Derrida) et dirige le département du développement culturel et l'Institut de recherche et d'innovation (IRI) au Centre Georges-Pompidou. Il a également été directeur de l'Institut de recherche et coordination acoustique/musique (Ircam) jusque fin 2005. Au centre de son questionnement philosophique, Stiegler critique la vision classique de la technique, qui entraîne l'impossibilité même d'une philosophie de la technique, au moment où elle



Klaus Huber

Photo: Max Nyfleiter



Bernard Stiegler

Photo: David Barison/Daniel Ross

devient nécessaire. Le travail du philosophe consiste donc à repenser celle-ci dans sa dimension proprement anthropologique et, par conséquent, à saisir par là sa nature politique. Ses derniers ouvrages abordent la question de la mondialisation, notamment en montrant comment le capitalisme se met lui-même en danger en tendant à nier la singularité des cultures.

Ein außergewöhnliches Ereignis erfordert einen außergewöhnlichen Rahmen: Anlässlich der von der Französischen Botschaft organisierten deutsch-französischen Debatten und des 85. Geburtstags Klaus Hubers (kürzlich mit dem renommierten Siemens-Preis ausgezeichnet) lädt das Institut français zu einem Dialog zwischen Huber, der teilweise in Bremen lebt, und Bernard Stiegler, dessen philosophisches Werk in Resonanz zu den steten Anliegen Hubers steht, ins Bremer Rathaus ein. Der Dialog wird begleitet von einem Konzert des Ensembles Alternance dem Huber bereits einige Kompositionen widmete, die während der Veranstaltung vorgetragen werden. Klaus Huber wurde am 30. November 1924 in Bern geboren. Im Zentrum eines äußerst mannigfachen Werkes lassen sich einige besonders wichtige Wegpfeiler ausfindig machen: *Des Engels Anredung an die Seele* (1959), das als Ursprung der internationalen Anerkennung Hubers gilt, das zwei Jahre später folgende *Noctes*, hervorgegangen aus der Begegnung des Komponisten mit Adorno oder auch die 2007 beim Warschauer Herbst komponierte Oper *Quod est pax? – Vers la raison du cœur*.

Huber war Gastprofessor und Komponist in Residenz an verschiedenen Orten (darunter beim Pariser Forschungsinstitut für Akustik/Musik) und erhielt zudem mehrere Preise und Auszeichnungen. Darüber hinaus trug er einige seiner Schriften in *Umgeplügte Zeit* zusammen.

Bernard Stiegler, geboren 1952, ist Philosoph, schrieb seine Doktorarbeit bei Derrida und leitet die Abteilung für kulturelle Entwicklung am Institut de recherche et d'innovation (IRI) am Centre Georges-Pompidou. Er war Leiter des Forschungsinstituts für Akustik/Musik (IRCAM). Im Zentrum seiner philosophischen Befragung kritisiert Stiegler die klassische Vision der Technik, die eine Philosophie der Technik selbst unmöglich macht in dem Moment, da sie nötig wird. Die Arbeit des Philosophen besteht darin, letztere in ihrer anthropologischen Dimension wieder zu denken und folglich dadurch ihre politische Natur zu erfassen. Stieglers letzte Werke befassen sich mit der Frage der Globalisierung, wird doch vor allem gezeigt, wie der Kapitalismus sich selbst gefährdet, indem er dazu neigt, die Einzigartigkeit der Kulturen zu verneinen.

